

◎船員の職業上の災害の防止に関する条約(第百三十四号)

(略称) 船員の災害防止条約(第百三十四号)

昭和四十五年十月三十日 国際労働機関第五十五回総会で採択
昭和四十八年二月十七日 効力発生
昭和五十三年四月二十五日 国会承認
昭和五十三年七月三日 批准書寄託
昭和五十三年七月二十日 公布及び告示
昭和五十四年七月三日 我が国について効力発生
(条約第一四号及び外務省告示第二〇四号)

目次

ページ

前文	一五七
第一条 定義	一五八
第二条 職業上の災害に関する報告、調査、統計の作成等	一五八
第三条 危険防止のための研究	一五九
第四条 法令、実施基準等に従った規定の設定	一五九
第五条 船舶所有者、船員等の遵守すべき義務	一六〇
第六条 監督等による第四条の規定の適用の確保	一六〇
第七条 災害防止についての責任者又は委員の指名	一六一

船員の災害防止条約(第百三十四号)

第八条	災害防止のための計画の作成及び実施	一六一
第九条	船員に対する災害防止及び健康の保護に関する教育の奨励	一六一
第十条	活動の統一のための努力	一六二
第十一条	批准	一六二
第十二条	効力発生	一六二
第十三条	有効期間及び廃棄	一六三
第十四条	批准及び廃棄の登録の通告	一六三
第十五条	国際労働事務局長の通報義務	一六三
第十六条	国際労働機関理事会の報告及び検討	一六四
第十七条	条約の改正	一六四
第十八条	正文	一六四
末	文	一六五

船員の職業上の災害の防止に関する条約(第百三十四号)

国際労働機関の総会は、

理事会によりジュネーヴに招集されて、千九百七十年十月十四日にその第五十五回会期として会合し、

船内及び港における労働について適用されかつ船員の職業上の災害の防止に係がある現行の国際労働条約及び国際労働勧告の規定、特に、千九百二十六年の労働監督(海員)勧告、千九百二十九年の産業災害防止勧告、千九百三十二年の災害からの保護(港湾労働者)に関する条約(改正)、千九百四十六年の健康検査(船員)条約並びに千九百六十三年の機械防護条約及び千九百六十三年の機械防護勧告の規定に留意し、

船舶に雇い入れられる者を保護するための船内における多くの安全措置について規定している千九百六十一年の海上人命安全条約の規定及び千九百六十六年に改正された国際満載喫水線条約に附属する規則の規定に留意し、

前記の会期の議事日程の第五議題である海上及び港における船内の災害の防止に関する提案の採択を決定し、

その提案が国際条約の形式をとるべきであることを決定し、船内の災害の防止の分野における活動を成功させるため、国際労働機関と政府間海事協議機関とのそれぞれの分野における緊密な協力が維持されることが重要であることに留意し、

次の基準が政府間海事協議機関の協力を得て作成されたこと及びこの基準の適用に当たつては引き続き同機関の協力を求めることが提案されたことに留意して、

船員の災害防止条約(第百三十四号)

Convention 134

CONVENTION CONCERNING THE PREVENTION OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS TO SEAFARERS.

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fifth Session on 14 October 1970, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations applicable to work on board ship and in port and relevant to the prevention of occupational accidents to seafarers, and in particular of the Labour Inspection (Seamen) Recommendation, 1926, the Prevention of Industrial Accidents Recommendation, 1929, the Protection against Accidents (Dockers) Convention (Revised), 1932, the Medical Examination (Seafarers) Convention, 1946, and the Guarding of Machinery Convention and Recommendation, 1963, and

Noting the terms of the Safety of Life at Sea Convention, 1960, and the Regulations annexed to the International Load Line Convention, as revised in 1966, which provide for a number of safety measures on board ship which provide protection for persons employed thereon, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to accident prevention on board ship at sea and in port, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, and

Noting that, for the success of action in the field of accident prevention on board ship, it is important that close co-operation be maintained in their respective fields between the International Labour Organisation and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and

Noting that the following standards have accordingly been framed with the co-operation of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, and that it is proposed to seek its continuing co-operation in the application of these standards,

adopts this thirtieth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy the following Convention, which may be cited as the Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970:

次の条約（引用に際しては、千九百七十年の災害防止（船員）条約と称することができる。）を千九百七十年十月三十日に採択する。

第一条

- 1 この条約の適用上、「船員」とは、資格のいかんを問わず、この条約の適用を受ける領域において登録され、かつ、通常海洋航行に従事する船舶（軍艦を除く。）に雇い入れられるすべての者をいう。
- 2 いずれの範疇の者をこの条約の適用上船員と認めるべきかどうかの問題について疑義がある場合には、その問題については、各国の権限のある機関が関係のある船舶所有者団体及び船員団体との協議の上決定する。
- 3 この条約の適用上、「職業上の災害」とは、船員が被る災害であつて、その業務に起因し又はその業務の遂行中に生ずるものをいう。

第二条

- 1 各海運国の権限のある機関は、職業上の災害が適切に報告されかつ調査されること及びその災害の詳細な統計が作成されかつ分析されることを確保するため、必要な措置をとる。
- 2 すべての職業上の災害は、報告するものとし、統計については、死亡又は船舶に係る災害に限定しない。

3 統計には、職業上の災害の件数、性質、原因及び結果が記

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the term "seafarer" covers all persons who are employed in any capacity on board a ship, other than a ship of war, registered in a territory for which the Convention is in force and ordinarily engaged in maritime navigation.

2. In the event of any doubt whether any categories of persons are to be regarded as seafarers for the purpose of this Convention, the question shall be determined by the competent authority in each country after consultation with the shipowners and seafarers' organisations concerned.

3. For the purpose of this Convention, the term "occupational accidents" covers accidents to seafarers arising out of or in the course of their employment.

Article 2

1. The competent authority in each maritime country shall take the necessary measures to ensure that occupational accidents are adequately reported and investigated, and comprehensive statistics of such accidents kept and analysed.

2. All occupational accidents shall be reported and statistics shall not be limited to fatalities or to accidents involving the ship.

3. The statistics shall record the numbers, nature, causes and effects of occupa-

録され、並びに災害の生じた船内の部（例えば、甲板部、機関部、^{（司厨部）}及び場所（例えば、海上、港）が明確に表示される。

4 権限のある機関は、死亡又は重傷をもたらした職業上の災害その他国内法令に定める災害の原因及び状況について調査する。

第三条

海上の業務に特有の危険に起因する災害を防止するための有効な基礎とするため、一般的傾向及び統計によつて明らかにされる危険について研究を行う。

第四条

1 職業上の災害の防止に関する規定は、法令、実施基準その他の適当な方法で定める。

2 1にいう規定は、業務における災害の防止及び健康の保護に関する規定であつて船員の労働について適用される一般的なものに言及し、かつ、海上の業務に特有の災害を防止するための措置を明示する。

3 1にいう規定は、特に次の事項について定める。

- (a) 一般的及び基本的な規定
- (b) 船舶の構造上の特性
- (c) 機械類
- (d) 甲板上及び甲板下でとるべき特別の安全措置

船員の災害防止条約（第百三十四号）

tional accidents, with a clear indication of the department on board ship—for instance, deck, engine or catering—and of the area—for instance, at sea or in port—where the accident occurred.

4. The competent authority shall undertake an investigation into the causes and circumstances of occupational accidents resulting in loss of life or serious personal injury, and such other accidents as may be specified in national laws or regulations.

Article 3

In order to provide a sound basis for the prevention of accidents which are due to particular hazards of maritime employment, research shall be undertaken into general trends and into such hazards as are brought out by statistics.

Article 4

1. Provisions concerning the prevention of occupational accidents shall be laid down by laws or regulations, codes of practice or other appropriate means.

2. These provisions shall refer to any general provisions on the prevention of accidents and the protection of health in employment which may be applicable to the work of seafarers, and shall specify measures for the prevention of accidents which are peculiar to maritime employment.

3. In particular, these provisions shall cover the following matters:

- (a) general and basic provisions;
- (b) structural features of the ship;
- (c) machinery;
- (d) special safety measures on and below deck;

- (e) 積み込み及び取卸しのための設備
- (f) 防火及び消火
- (g) いかり、鎖及び索
- (h) 危険な貨物及びバラスト
- (i) 船員のための保護具

第五条

- 1 前条にいう災害の防止に関する規定は、船舶所有者、船員その他の関係者が遵守すべき義務を明確に定める。
- 2 保護具その他災害の防止のための安全装置を備えるべき船舶所有者の義務は、一般には、船員がそれらの保護具及び安全装置を使用すべき義務並びにそれらの保護具及び安全装置に関係がある災害の防止のための措置を遵守すべき義務とともに定められる。

第六条

- 1 適切な監督その他の方法により第四条にいう規定の適用を確保するため、適当な措置をとる。
- 2 第四条にいう規定の遵守を確保するため、適当な措置をとる。
- 3 監督及び実施のための機関が海上の業務及びその慣行に精通することを確保するため、必要な措置をとる。
- 4 第四条にいう規定の適用を容易にするため、その規定の写し又は概要を、例えば船内の見やすい場所に掲示することに

- (e) loading and unloading equipment;
- (f) fire prevention and fire-fighting;
- (g) anchors, chains and lines;
- (h) dangerous cargo and ballast;
- (i) personal protective equipment for seafarers.

Article 5

1. The accident prevention provisions referred to in Article 4 shall clearly specify the obligation of shipowners, seafarers and others concerned to comply with them.
2. Generally, any obligation on the shipowner to provide protective equipment or other accident prevention safeguards shall be accompanied by provision for the use of such equipment and safeguards by seafarers and a requirement that they comply with the relevant accident prevention measures.

Article 6

1. Appropriate measures shall be taken to ensure the proper application of the provisions referred to in Article 4, by means of adequate inspection or otherwise.
2. Appropriate measures shall be taken to ensure compliance with these provisions.
3. All necessary steps shall be taken to ensure that inspection and enforcement authorities are familiar with maritime employment and its practices.
4. In order to facilitate application, copies or summaries of the provisions shall be brought to the attention of seafarers, for instance by display in a prominent position on board ship.

監督等に
よる第四
条の規定
の適用の
確保

船舶所有
者、船員
等の遵守
すべき義
務

より、船員に知らせる。

第七条

船長の下で災害の防止について責任を負う適当な者又は委員会の構成員を船舶の乗組員の中から指名するための規定を設ける。

災害防止
の責任者
又は委員
の指名

第八条

1 職業上の災害を防止するための計画は、権限のある機関が船舶所有者団体及び船員団体の協力を得て作成する。

災害防止
のための
計画の作
成及び実
施

2 1の計画の実施については、権限のある機関、船舶所有者及び船員又はそれらを代表する者並びに他の適当な団体が積極的な役割を果たすことができるようにする。

3 特に、船舶所有者団体及び船員団体の双方が代表を出す災害の防止のための全国的若しくは地域的な合同の委員会又は船舶所有者団体及び船員団体の双方が代表を出す臨時の作業部会を設置する。

第九条

1 権限のある機関は、船員（職種及び職級を問わない。）のための職業訓練機関における教育課程に、職務に関する教育の一部として、業務における災害の防止及び健康の保護に関

船員に対
する災害
防止及び
健康の保

船員の災害防止条約（第百三十四号）

Article 7

Provision shall be made for the appointment, from amongst the crew of the ship, of a suitable person or suitable persons or of a suitable committee responsible, under the Master, for accident prevention.

Article 8

1. Programmes for the prevention of occupational accidents shall be established by the competent authority with the co-operation of shipowners' and seafarers' organisations.

2. Implementation of such programmes shall be so organised that the competent authority, shipowners and seafarers or their representatives and other appropriate bodies may play an active part.

3. In particular, national or local joint accident prevention committees or ad hoc working parties, on which both shipowners' and seafarers' organisations are represented, shall be established.

Article 9

1. The competent authority shall promote and, in so far as appropriate under national conditions, ensure the inclusion, as part of the instruction in professional duties, of instruction in the prevention of accidents and in measures for the protection of health in employment in the curricula, for all categories and grades of seafarers, of vocational training institutions.

護に関する
教育の
奨励

する教育を含めることを奨励し、また、国内事情に照らし適当である場合には、これを確保する。

2 更に、特定の危険に関する情報を船員に知らせるため、適当かつ実行可能な措置（例えば、その危険に関係がある指示を含む公の情報提供）をとる。

第十条

活動の統
一のため
の努力

加盟国は、相互に協力し及び適当な場合は政府間機関その他の国際的な機関の援助を得て、職業上の災害を防止するための他の活動をできる限り統一するよう努力する。

第十一条

批
准

この条約の正式の批准は、登録のため国際労働事務局長に通知する。

第十二条

効力発生

1 この条約は、国際労働機関の加盟国でその批准が事務局長に登録されたもののみを拘束する。

2 この条約は、二の加盟国の批准が事務局長に登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。

3 その後は、この条約は、いずれの加盟国についても、その批准が登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。

2. All appropriate and practicable measures shall also be taken to bring to the attention of seafarers information concerning particular hazards, for instance by means of official notices containing relevant instructions.

Article 10

Members, with the assistance as appropriate of intergovernmental and other international organisations, shall endeavour, in co-operation with each other, to achieve the greatest possible measure of uniformity of other action for the prevention of occupational accidents.

Article 11

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 12

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

第十三条

- 1 この条約を批准した加盟国は、この条約が最初に効力を生じた日から十年を経過した後は、登録のため国際労働事務局長に送付する文書によつてこの条約を廃棄することができ。その廃棄は、登録された日の後一年間は効力を生じない。
- 2 この条約を批准した加盟国で、1の十年の期間が満了した後一年以内にこの条に規定する廃棄の権利を行使しないものは、その後更に十年間拘束を受けるものとし、十年の期間が満了することに、この条に定める条件に従つてこの条約を廃棄することができる。

第十四条

- 1 国際労働事務局長は、国際労働機関の加盟国から通知を受けたすべての批准及び廃棄の登録をすべての加盟国に通告する。
- 2 事務局長は、通知を受けた二番目の批准の登録を国際労働機関の加盟国に通告する際に、この条約が効力を生ずる日につき加盟国の注意を喚起する。

第十五条

国際労働事務局長は、国際連合憲章第百二条の規定による登録のため、前諸条の規定に従つて登録されたすべての批准及び

船員の災害防止条約（第百三十四号）

Article 13

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 14

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 15

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications

廃棄の完全な明細を国際連合事務総長に通知する。

第十六条

国際労働機関の理事會は、必要と認めるときは、この条約の運用に関する報告を総會に提出するものとし、また、この条約の全部又は一部の改正に関する問題を総會の議事日程に加えることの可否を検討する。

第十七条

1 総會がこの条約の全部又は一部を改正する条約を新たに採択する場合には、その改正条約に別段の規定がない限り、
(a) 加盟国によるその改正条約の批准は、その改正条約の効力発生を条件として、第十三条の規定にかかわらず、当然にこの条約の即時の廃棄を伴う。

(b) 加盟国による批准のためのこの条約の開放は、その改正条約が効力を生ずる日に終了する。

2 この条約は、これを批准した加盟国で1の改正条約を批准していないものについては、いかなる場合にも、その現在の形式及び内容で引き続き効力を有する。

第十八条

この条約の英文及びフランス文は、ひとしく正文とする。

and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 16

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 17

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) The ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 13 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 18

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

以上は、国際労働機関の総会が、ジュネーヴで開催されて千九百七十年十月三十日に閉会を宣言されたその第五十五回会期において、正当に採択した条約の真正な本文である。

以上の証拠として、我々は、千九百七十年十月三十日に署名した。

総会議長

ナゲンドラ・シン

国際労働事務局長

ウィルフレッド・ジェンクス

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-fifth Session which was held at Geneva and decided closed the thirtieth day of October 1970.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirtieth day of October 1970.

The President of the Conference,

NAGENDRA SINGH

The Director-General of the International Labour Office,

WILFRED JENKS

(参 考)

船員の労働環境は、陸上の労働者の労働環境と種々の点において異なっているところから、国際労働機関（ILO）では、随時船員の労働問題を専ら取り扱うための総会を開催し、船員の労働の諸側面に関する条約及び勧告を採択しているが、この条約は、かかる条約の一として、一九七〇年一〇月に開催された第五十五回総会で採択されたものである。